

3

法尊法師編著

藏文讀本初稿

陳銘樞署

EASTASIA  
SPECIAL  
COLL.  
PL  
3611  
.T53  
D2636  
1940  
v.3



EastAsia

PL

3611

.T53

D2636

1940

V. 3

spec.



EAST ASIAN  
LIBRARY



從詞

從詞凡二字

ལས་

ནས་

用法 十後音之後皆可通用

表義 生源分離收合并有餘之義

攝頌摘要

ནས་ལས་འབྱུང་འབྱུངས་དགར་སྤྱད་དེ།    |    འབྱུང་འབྱུངས་དཔོན་ལ་གར་སྤྱད་འབྱུངས།    |

འགྲུག་མཐུན་དགར་ནས་མི་མཐུན་ལས།    |    སྤྱད་ལ་ནས་སྤྱད་འོན་འཇུག།    |

義譯

內蕾從分攝

真從隨宜用

同分內異蕾

收合唯內轉



བ་དྲུག་མ་ལས་ཤིང་ལྷོས་བྱུང་།

རྒྱལ་པོ་ལས་ཀྱང་ལས་དམ་ཆོས་བྱུང་གྱུར་ཅིང་།

དམ་པའི་ཆོས་ལས་དགེ་ལུན་ཆོག་པ་དཔྱུང་།

རི་བོ་འདི་ལས་ཀྱང་མིག་མང་པོ་བཞེད་པ་བྱུང་།

གྲོ་ལོ་གསེར་ཁ་ནས་གསེར་བཅོམ་བྱུང་།

མཐོང་ཡས་ཀྱང་མཆོམ་མོར་བྱུང་བ་དེ།

རིན་པོ་ཆའི་གཏེ་ནས་རིན་ཆེན་ཀྱུ་པ་བྱུང་།

ནུ་མ་མཁའ་འདི་འདྲིལ་ནས་འཕེལ་ཆོན་བྱུང་།

སྤྱོད་གྲུ་འདི་ནས་བོད་ཡིག་མཁས་པ་བྱུང་།

從詞 𑣳𑣱𑣲𑣳 之例

從乳牛取乳

從佛出生正法

從法出僧眾

這座山涌出了許多泉

恒河金鑛中出鈍金

大海中出寶珠

寶藏中出珍寶

虛空中出了彩虹

通達藏文者出在此  
學校



三

མི་དེ་རྒྱལ་ས་ལྷུང་ཡང་ལོག་མ་སོང་།

從詞 ལས་ནས་ 之例  
那人墮馬沒有倒

བུ་མ་བ་འདི་རི་ལས་འདྲིལ་ཀྱང་ཆག་མ་སོང་།

這瓶子滾下山來沒有打破

ཕྱིན་ལས་ཆར་པ་འབག་

從雲下雨

གཞུང་ལས་ཆར་བབས་ཀྱང་སྡོད་ཆག་ལ་ཁུ་མི་སྟོང་།

天縱下雨器破不存水

ནི་མི་མགོ་ཐུང་དུ་བསྐྱབ་ཏེ་སྐུ་ལ་བས་བབས།

貓下梯子頭向下

ནི་མི་བྱ་སོང་གི་རྒྱ་ལས་ཐོག་ཏུ་ཡར་སོང་།

那隻花貓從樹上了房

ཞོགས་གཡེག་ཕྱོགས་ནས་འོད་འཆར།

早晨從東方先亮

མགོ་མོ་ལྷུང་ཕྱོགས་ནས་དཔར་ཐག་འཆར།

晚上紅相從西方沒

དེ་ལོ་རྒྱ་གར་ནས་ལོག་པ་སོང་།

今年從印度回來



སྒྲིལ་བ་ཀྱང་སྒྲིལ་པ་ལས་གསལ་བ་མཆོད་ན་ལོགས།

與其承事凡夫供儀聖人為善

ལས་གསལ་བ་ལས་སྒྲིལ་བ་ལོན་ཏུ་དགའ།

凡夫較聖人難事俸

ལྷན་སྒྲིལ་ལས་འདོད་པའི་འཆིང་བ་དམ།

五欲比鉄鎖還緊

ཆོངས་པ་ལས་རྒྱ་ལྷན་མཆོག་ཏུ་གྱུར།

預流勝出大梵天

ཀ་བ་རྒྱམ་པ་ལས་བུམ་པ་གཞན་ཡིན།

瓶與柱異

བྱ་བ་ཕལ་པ་ལས་སྒྲིལ་བ་སྒྲུབ་ན་དགའ།

較做俗事求學最快

རང་གིས་ལྟ་བ་ལས་གཞན་ལས་ཉན་ན་གོ་བདེ།

從他聽聞較自閱容易懂

ང་རྒྱལ་ཆེ་བ་ལས་དམར་པ་བཟུང་ན་སྤྱིད་པོ་རྟོ།

自能謙下較嬌慢尤快樂

རང་མཐོང་ཆེ་བ་ལས་སྒྲིལ་བ་སྒྲུབ་ཆེ་བ་ཅི་ཡོད།

更有何事比自負為苦



五

མའི་བུ་ལས་ཀྱིས་ཤིས་པའ་ཆེ་དཔར་ཏུ་ཆེ།

རིན་པོ་ཆེ་རིན་པོ་ཆེ་སྐད་གསུང་བཤད་ཀྱི་ལུ་ཡོད།

བྱ་པ་འི་ལྷ་དུས་དགེ་བ་བྱས་ན་དགེ།

ཀད་གཉིས་རྒྱམས་ཀྱི་རྒྱུ་ལས་སངས་རྒྱལ་གཙོ།

ཚེས་ཀྱི་ལོ་ལྟ་བུ་ལ་འདྲི་ཆགས་དང་གཤམ་བཤམ་ཆོག

ཆོག་སྤྱི་ནང་མཐུན་དགེ་རྒྱུ་བྱུང་བར་འཕགས།

ལྷན་བསྐྱེད་གྱི་འདུག་མཚན་མེད་ཀྱི་ལྷན་པ་

བུ་ལྟ་ཆེ།

བདེ་བའི་ནང་ལྷ་ས་ཟག་པ་ཟད་པ་གི་བྱ་ཏུ་བདེ་ལོ།

分離詞之例

人中王族多勇敢

寶中金最貴

樂最善作中事情

佛為兩足中尊

法中離欲法最勝

勝殊團僧之中體團

苦中無間苦最大

樂中漏盡最樂



六

དེ་མིང་ཞོགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་དགོང་མོའི་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་

དེ་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་

གཞི་ནས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་

དེ་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་

དེ་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་

ལམ་ལོ་རྒྱུས་

ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་

ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་

ལོ་རྒྱུས་

收合詞 之例

今早到晚都在看書

從今至死專作善事

自少至老受種種苦樂

從今日至菩提純行利他

從山上到城裏是一

天的路

從此至大海須走一月

拉薩到印度有六七處大荒原



七

ཐུ་མ་ལ་བུད་ནས་བཞད་པར་བྱ།

མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་ནས་རང་ཉིད་བྱ།

སྒྲ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས་དགེ་བཤིལ་བྱ།

ལག་བ་བརྒྱུངས་ནས་སྤྱིན་བ་གཏོང་པར་སྒྲ་སྤོལ།

ཁ་ལ་འཇུག་ནས་བསྐྱབ་བྱ་དང་པོར་བཅས།

སྤྱིན་པས་བསྐྱབ་ནས་དགེ་བཤིག་ནས་ལ་བཞུགས།

མགི་སྤྱེ་ནས་སྤྱོལ་གང་བྱུང་མང་བྱུང་མཐའ་བས།

མིག་ལ་པར་བརྟེན་ནས་ཉེད་པ་གྲིས་རྒྱུ་པ་

མ་བྱེད།

有餘詞之例

頂禮師長我當說

供三寶後自己方食

啟白本尊修諸善業

舒手布施斷除慳悋

含笑制諸學處

布施攝受安立善處

張開眼看莫隨便亂說

依着道理辯論莫不

講理



練習

ཉི་ཤུ་ལ་ནས་ཉི་ཤུ་ལ་བར་གྱི་ལྷན་ཁྲིམས་ལྟར་།

( )

གནམ་ལས་ཆར་བ་འབབ་གི་འདུག།

( )

བསྐྱེད་པའི་ནས་པོད་ཡིག་ཐུངས་པ་ཡོད།

( )

འཁོར་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འགྲོ་མཁན་ལྟ་ཡོད།

( )

ཁོང་ལས་མཁས་པ་ཡོད། འོན་ཀྱང་དད་པ་

( )

མི་འདུག ང་ཁོ་ལས་དད་པ་ཆེ།

( )

ཆོས་གཙོ་ནས་.....

從初一到十五

.....ནི་ལྷན་ཁྲིམས་ལྟར་།

大海中出寶珠

.....ཕྱི་ཁྱིམ་པོ་

從外國回來



莊嚴詞

莊嚴詞有三字

ཨ

ཨ

ཨ

用法 ག ཏ ཐ ཌ 後音及猛音之後用 ཨ 字  
ར ལ ཌྷ ཎ ཏ 後音之後用 ཨ 字其 ཌ 後音之  
後則 ཨ ཨ 通用也

表義 有莊嚴義與總略義其莊嚴義中又  
有順逆二義謂表前後文義順違之轉詞也



攝頌摘要

ཨ་ཡ་འད་གསུམ་རྒྱ་ལྟོ་དེ།      |ཀ་ད་ག་ལ་དག་མཐར་ཨ་ཡ།      |

ང་ལ་མ་ར་ལ་མཐར་ཨ་ཡ།      |འད་མཐར་མཐར་འད་འད་ཨ་ཡ།      |

義譯

絳等莊嚴總

伽等後用絳

哦等五用漾

阿無音鄂漾

附述

འ 字後音及無後音之字後用 ཨ་ 字則多

寫一字若用 ཨ་ 字則可連寫前字之後減

縮一字其意義并無差別

五



九

順莊嚴詞之例

ལྷ་ཡི་ཞལ་ག་ཟེགས་མཆོག་གྲང་ལྷལ།

見本尊復賜上悉地

འདོད་པ་ཁུང་ལ་ཆོག་གྲང་ཤེས།

少欲而知足

ཁ་དག་མཛེས་ལ་འདྲ་གྲང་འཆོར།

色美麗而有光

ལུས་ནི་བདེ་ཉིད་ཡིད་གྲང་དགའ།

身安意樂

ཡུམ་གྱིས་བུ་མས་འདིང་ཡབ་གྲང་དབྱེས།

母慈父亦愛

ཤེས་རབ་ལྷུང་ལ་ཐབས་གྲང་ཐབ།

慧利方便深

བསྐྱེད་པ་བཟོད་ཅིང་ཡུང་བསྐྱེད་གྲང་གནས།

稱讚而授記

བཤད་པ་གྲུབ་ལ་བསྐྱེད་གྲང་ཐིམ།

講畢亦譯完

མང་ཐེས་རྟོགས་པ་ནི་འཕུལ་གྲང་རྟོ།

多聞而有智



དཔེ་ཡིས་བྱིན་བརྒྱལ་ལུང་ཡང་གནང་།

དཔྱུ་མུང་ལ་ཉེ་ཕྱོད་ཡང་བཀུར།

ཡལ་གྱི་འགའ་བྱེད་ཡུམ་ཡང་དགོངས་

འབྲུག་ཡུལ་འདྲིའི་མཛུགས་པུ་ལེ་ཡུལ་པུ་ལེ་།

བྱེ་བུ་སྐད་ཀྱི་གནང་ཁོར་ཞལ་ཡང་བསྟན།

ཀུལ་བས་དགོངས་ཤིང་མཁས་དཔལ་མཉེས།

दसुसर्वे जगत्सु तद्वत्तु ॥

वेदश्रुतिप्रमाणं तद्विद्वत्कृतं

གཟུགས་མདངས་ཆེན་དཔེ་ལོ་ཡང་གསལ།

以書加持復傳其經

久仰今始見

父許母亦聽

# 釋文復結論

加持復現身

諸佛護念菩薩亦歡喜

寬圍周高中

饒財復博識

利明根健身



十一

མི་དེ་ཤིན་ཏུ་ཉམ་མག་གྱང་གི་མ་སོང་།

ཆོས་ལ་དད་ཀྱང་དགོན་སྐྱོད་ལ་མ་རེད།

སྤྱོད་ཉིད་ཀྱི་དོན་ཤིན་ཏུ་ཟབ་ཀྱང་རྟོག་པ་འདྲ།

སྤྱོད་པ་ཉུང་མཁས་སྐྱོད་ཀྱང་ཁ་ལ་མ་འཇུག་པ།

དབུ་ལ་ཡོད་པ་ལ་ནོར་བུ་ཀྱང་ཡུལ་ཐོག་ས།

བླ་མ་ལ་བཅར་ཀྱང་ཆོས་ལུ་མུ་མ་བྱུང་།

ཆོས་ལ་ཤུགས་ཀྱང་མོར་སྐྱོད་སྐྱོད་མ་སོང་།

གཞུང་གི་དགོངས་པ་མཐོང་ཀྱང་དཔེ་མ་

མ་རྟོ།

逆莊嚴詞之例

那人很苦然而未死

信佛法而不作善事

空義雖深然已證得

修本尊十年而未現身

雖以財施貧人但未能利益

雖謁師長然未請法

雖營商而未能發財

雖研究教義但未獲

定解



十二

逆莊嚴詞 山經之例

ཡིག་སྒྲིལ་བཟུང་ཡང་དེ་ནི་ལྟར་མི་ཤི།

雖記其文未了其義

རྒྱུ་ལུ་མང་པོ་ཉློན་ཡང་ཆོས་མི་གསུང་།

現了許多神通然未說法

ལོ་གྲངས་མཉམ་ཡང་ཡོན་ཏན་ཆེ་ཆུང་མི་གསུང་།

年齡雖同功德大小不一

ཆོག་ལ་དེ་མཚར་ཡང་དེ་ནི་ལ་དེ་མཚར་བ་མ་ཤི།

言雖希奇義非希有

ལྟུང་ལ་ལྟུང་བསྐྱུང་ཡང་ལྟུང་ལ་ལྟུང་བ་ལྟུང་།

現前雖苦後來有益

ཆོག་ལ་ལག་ལ་ཡང་དེ་ནི་ལ་ལག་ལ་བ་མི་ལྟུང་།

文雖乖反其義無違

པོ་སྒྲིལ་པོ་སྒྲིལ་ལ་དག་ལ་ཡང་ལྟུང་བ་ལ་

凡夫雖樂生死聖人

དེ་ལྟར་མི་ནི།

不然

ཆོས་ཉིད་རྟོགས་པར་དག་ལ་རྟོགས་ན་དེ་ནི་ཆོ

法性雖難證然證有大益



十三

總畧詞之例

མཉམ་པ་དང་མཉམ་པ་ཀྱང་དེ་ལ་ཞིན་པ་སྤྱད་པ་ཚུ་ལོ།

我樂解脫亦願如是的修行

ང་དེ་སྤྱོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་ལ་ཞིན་པ་ཞེས།

我到了那裏請你也去那裏

མཉམ་པ་ལ་ཡིན་ཞིང་གྲུབ་ཐོབ་ཀྱང་ཡིན།

是大博士復得成就

ཤེས་པ་ཆེ་ཞིང་བརྟེན་པ་ཀྱང་ཆེ།

有大智慧而甚精進

པོ་སྤྱོད་མཉམ་པ་སྤྱོད་ཀྱང་མི་སྤྱོད་ཀྱང་མཉམ་པ་

必芻多去也可不去也可

ཆེ་ལ་ཞེས་དེ་སྤྱོད་ཀྱང་ཆེ་ལ་ཞེས་དེ་སྤྱོད་ཀྱང་ཆེ།

那件法衣帶去也可不帶也可

མཉམ་པ་ཀྱང་ཞིང་ཡུལ་ཀྱང་ལུགས་ལ་ལུགས་

年景饑荒復有兵災

ཆེ་དེ་ཞིང་དེ་ལ་སྤྱོད་ཀྱང་ལུགས་ལ་ལུགས་

畜生也知道求現世的

安樂

安樂



十四

總畧詞 𑖦𑖦𑖦之例

ཕྱི་རེ་ལ་གཙང་ཁིང་ནང་ཡང་གཙང་བར་འདུག

内外皆清淨

དུག་ཉ་ཙང་ཐུ་ཁིང་སྒྲུ་ཡང་འདུག་པར་དགའ།

中毒太深药亦難治

ཡབ་བུ་མ་ལ་ཤིང་ཡུ་མ་ཡང་བཅོ།

父慈母亦悲

འཆི་བ་ལ་གཉེན་གྱིས་མི་པོ་ཤི་ཡང་དེ་ཉུང་པོ།

死時親友無益財產亦然

བདེ་བ་མ་ཟད་སྒྱུ་ག་བསྐྱུ་ཡང་སྒྱུ་མ་ཉུ་བུ་རེ།

苦樂皆如幻

དངུལ་མེད་ན་སྒྱུ་ག་ཉེ་དངུལ་ཡོད་ན་ཡང་སྒྱུ་ག་

無錢固苦有錢也是苦

བསྐྱུ་ལ་ལོ།

སྒྲིབ་ན་མི་དག་ལ་ལ་བརྟོད་ན་ལ་མི་དག་ལོ།

毀固不喜讚也不喜

ཆོས་པ་མ་ཟད་འཛིན་ཆེན་པོ་ལ་འཛིན་ཆེན་པོ་ལོ།

非但學佛者世人也

དགོས་པ།

要知羞耻



練習

གཟུགས་མཛེས་ཤིང་ཤེས་རབ་ཀྱང་ཆེ།

(

)

སྒྲིག་ཆེ་ཡང་བཙོན་ལྟུང་མི་ལུག

(

)

ཕྱི་ཤིང་ཡོངས་ཤིང་བརྒྱུད་མི་རྟོ།

(

)

ཡབ་ཡུམ་མ་རྒྱུ་གཉིས་ཤེས་ཤིང་ཤུག་བྱུང་ས།

(

)

དངུལ་ཡོད་ཀྱང་སྒྲིག་པ་བཏང་མི་ཤིས།

(

)

དངུལ་.....

有錢不會用

.....དངུལ་བས་མ་ཡང་ཅི་ཕན།

沒有福報想錢何益

.....ལོངས་སྤྱོད་མི་བྱ།

有衣服捨不得穿

.....

苦固無常樂亦無常



有餘詞

有餘詞有三字

分

一

分

用法 𑖀𑖡𑖢𑖣四後音及猛利音之後用𑖤字  
𑖥字後音之後用𑖦字餘𑖧等五後音後用𑖨字

# 攝頌摘要

ཏེ་དེ་རྟོག་པུ་མ་ལྷོ་ག་པཅས་ཏེ།      །ཁ་ར་ལ་པ་ཕྱག་མཐར་ཏེ།      །

ད་དེག་ང་བ་མ་ ར། - བཟང་མེད་རྒྱལ་པ་ལ་སྟེ་འཕྲིན།

義譯

得等表有餘

拏等四用得

答用得所餘

盡用薩頭得



十六

सुखस्यारकः सुखरश्मिरश्मिः सुखरश्मिरश्मिः

ཆེ་ལ་བརྒྱད་ཁྱིའི་སྐབས་ཡིན་ཏེ་མདོ་ལ་ལུང་བརྟན་

451

ཐུགས་པ་པོ་ལྟ་ལ་ཡང་ཉེ་བ་སུང་ཡང་ཐོས་པར་ཤིག

[illegible][illegible]

དཔེ་སྟོན་གྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལྡན་པའི་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཀུན་ལ་ཕྱེད་པ་ཤེས་པ།

सुभाषदिगोस्वयचर्चादिभूमिभुम्बवम्बु।

ཀུན་ལ་ཀུན་དང་བྲལ་ཏེ་བདེ་བར་གྱུར།

有餘詞分之例

彌勒成佛轉法輪

是八萬歲時經有授

記

願見彌勒聽聞佛法

瑞相迎接往生淨土

聞法已竟修所聞義

變出許多資財普施一切人

當求佛密意而修習

離諸衰損悉皆安樂



སངས་རྒྱལ་པ་དང་དེ་སྐབས་སུ་ལྷོ་

སྒྲིལ་དེ་མཆོད་པ་ལྟར་དུ་ལྷོ་སྐབས་སུ་

དག་སྐྱོད་ལ་ལག་དེ་སྒྲིལ་པ་ལྟར་

ཐོག་ཆེན་གྱི་སེམས་བསྐྱེད་དེ་བྱང་སེམས་

སྐྱོད་པ་བསྐྱེད་

དེ་སྐད་མི་ལམ་དེ། སང་ལྷོ་སྐབས་དང་ལྷོ་སྐབས་མི་སྐྱོད་

ཆེན་གྱིས་ཡོད་དེ། ལྷོ་སྐབས་དང་ལྷོ་སྐབས་སྐྱོད་

དག་སེམས་བསྐྱེད་དེ་སྐྱོད་པ་བསྐྱེད་པ་ལྟར་སྐྱོད་པ་

མཐུན་སྐྱོད་དེ་དམ་ཆེན་སྐྱོད་པ་ལྟར་

有餘詞之例

信佛皈依

斷增益執引發正見

勤修善行攝取心要

發大乘心學菩薩行

是說非理違自宗故

法有二謂有為無為

安立善處斷一切惡

獲得順緣當修正法

十八

ལུས་འདི་མི་རྟག་སྟེ། སྐད་ཅིག་རེ་རྟེན་དུས་པའི་ཕྱིར།

ཐོད་པ་བཀག་སྟེ། འཁོར་བར་མི་སྟེ། རྟོ།

བསྐྱུར་པ་སྟེ། རྟེན་ལྟ་ལས་མ་འདས།

ཐོག་མ་དང་ཤེས་རབ་སྟེ། འོད་རྟེན་འཁོར་ལོ་གཉིས་བཞིན།

བདུན་པའི་བཅོམ་སྟེ། སངས་རྒྱལ་པར་རྒྱུར་དྲོ།

མི་ལྷན་ལོག་ས་པར་སྒྲིམ་སྟེ། རང་སེམས་དུལ་བར་བྱེད།

ཆོས་ཉིད་རྟོགས་པར་དགའ་སྟེ། འོད་རྟེན་ཐག་པའི་ཕྱིར།

ཆོས་ལ་དགའ་སྟེ། དེའི་ཕན་ཡོན་མ་བོད་པའི་ཕྱིར།

རྟོག་པ་ལྟར་བར་བྱ་སྟེ། དགོས་པ་བསྐྱུབ་པར་བྱ།

有餘詞之例

此身無常刹那滅故

滅除貪愛不受生死

守護聖教不般涅槃

方便智慧如車二輪

破四魔而成佛

善修止觀調伏自心

法性難測最甚深故

愛樂正法見彼利故

惡應斷善應修



離合詞

[illegible]

攝頌摘要

གམ་དམ་དམ་ལམ་མམ་མམ་མམ། །རམ་ལམ་ལམ་ཏམ་འབྲེན་སྤྱད། །  
ཕྱོར་ཀུན་སྒྲུབ་པའི་སྐབས་དང་མཆུང་ལ།

義 譯

崗等十一字

名曰離合詞

用法同圓滿

二十

離詞 གཟུགས་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ 之例

ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

林中有一隻野獸是虎耶是豹

ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

粗惡衣食知不知足

ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

忽然地動是吉相耶是凶相

ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

掘的那眼井出水沒有

ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

聞大乘功德信不信

ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

發不發無上菩提心

ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

那個苾芻有沒有學問

ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

與佛教合不合

ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

那個字沒有後依或後音



二十一

ཚད་མའི་བསྐྱུ་བའི་ལ་སྒྲོབ་བམ་མི་སྒྲོབ།

ཡང་དག་པའི་ལྷ་བཞུགས་བམ་མཐོན།

གདུལ་བའི་དབང་པོ་དང་འཆོམ་མམ་མི་འཆོམ།

ཐག་པ་དེ་གཉིས་ཚད་མཉམ་མམ་མི་མཉམ།

འདོད་ཡོན་ལྷ་ལ་དག་མམ་ཚེས་ལ་དག་ལ།

འཁོར་བའི་ཉལ་དམིགས་བསྒྲོམ་པ་ན་སྒྲོབ་པ་

སྒྲེལ་མི་སྒྲེ།

སྒྲིག་བུ་གྱི་རྒྱ་ལོ་ལ་མཐོང་དང་ལ་ལ་བུ་ལོ།

མཚད་ལོ་སྒྲིག་པ་དེ་མཐོང་དམ་ཉིས་མཐོང་གི་ཡིན།

離詞 གམ་མམ་འམ་མམ་ 之例

學不學因明論

得未得正見

合不合眾生之根

那两根繩齊不齊

歡喜五欲耶歡喜正法

修生死過患生不生

厭離心

墨瓶質料用金或用銀

點的佛燈是酥油耶  
是麻油

二十二

離詞 ལམ་སམ་ཏམ་ 之例

གཞུ་ཆེ་བ་ཞིག་དང་ལ་ལམ་གསེར་ལས་བྱེད་དགོས།

大佛盒子須用銀造或金造

དགའ་བསྐྱར་དུ་གསེལ་ལམ་བྱིན་གྱིས་མཚུགས་དུ་གསེལ།

求灌頂或請加持

སྒྲིབ་པའི་སྒྲིབ་ཀྱི་ཟུང་ལ་སམ་དངུལ་ལས་བཞེས།

用銅或銀子造一尊大師像

ཡོན་ཏན་སྒྲིབ་པ་ནི་ཆོས་སམ་འཇིག་རྟེན་ལ་སམ།

求學問有益於佛法或世間

སྒྲིབ་པ་ལྟ་བུར་བྱིན་ཏམ་གཙང་ལ་བྱིན་པ་ཡིན།

先生去拉薩了嗎去後藏了

ཟས་ལྟག་དེ་རྒྱམ་མཁུ་རྒྱུ་ལ་བྱིན་ཏམ་སྒྲིབ།

那些剩飯給了貧人嗎給了誰

དབུ་མ་ལ་འཇུག་གྱིད་ཆར་ཏམ་མ་ཆར།

入中論講完否

ཉི་མ་ཡར་ཏམ་མ་ཡར།

出了太陽沒有

ལ་མཁུ་རྒྱུ་ལ་འཇིག་སྒྲིབ་ཀྱི་ལྟ་བུར་བྱིན་ཏམ་གཙང་གི་

是迦當派的講規

གསུང་ཀླུ་ལ།

耶是別派的講規





二十四

ཕྱི་པ་གཏོང་བའམ་ཚུལ་གྱི་མཉམ་པ་ལྟུང་བའོ།

གསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་ཡིན།

ཕྱོད་དཀར་རམ་གྱུ་ཀལ་ནི། བདུག་པའི་རྩ་ཡིན།

ཡུལ་ལམ་ཤེས་བྱ་ནི། ཡོད་པ་དང་དོན་གཅིག་

རྒྱུ་ལམ་ལམ་ཚོར་ལུལ་ནི། མཛོད་ཤེས་ཀྱི་བྱེ་

བྱག་ཡིན།

འདུས་བྱས་སམ་འདུས་མ་བྱས་པའི་ཚོགས་ནི།

ཤེས་བྱ་ཡིན།

ཕྱི་རྒྱུ་ག་ཤེས་པ་ཞེས་པ་ནི། མཛོད་པའི་དོན་ཡིན།

合詞 རམ་རམ་ལམ་སམ་རྒྱུ་之例

布施或持戒皆是福

德資糧

芸香或黑香皆是薰香

曰境或所知與有相同

變化或神變皆是神

通之差別

有為或無為法皆是

所知

曰往或曰逝皆是去義



練習

འདྲེ་ཡོན་ནི་གཟུགས་སམ་སྤྲུམ་བྱིམ་བྱེམ་ ( )

རྟོག་བྱ་ཡིན། ( )

སྤྲུམ་པའམ་ཚུལ་བྱིམ་སམ་སྤྲུམ་བཟོད་པའམ་ ( )

བཟོན་འགྲུས་ནི། བཟོད་ཚུལ་སྤྱི་ཚོགས་ཡིན། ( )

གསལ་རམ་དངུལ་ལམ་མུ་ཏིག་སྟོགས་ནི། རྟོག་པོ་ ( )

ཆེ་ཡིན།

ནི་མི་.....

貓或狗或雞都是人養的

..... ལྷན་པོ་ནི་.....

若貧若富都是無常

.....

明天出不出太陽

二十五

呼召詞

呼召詞有二字

ཏེ

ཏེ་ཡ

用法 多將呼詞加於名詞之前或綴於後

攝頌摘要

ཏེ་དང་ཏེ་ཡེ་འཕྲོད་ཐུག་ཏེ།

ཤམ་ཆེན་མེད་གི་བོག་མར་བྱུང་། །

義 譯

祭格耶呼聲

多用於名前

附 對下人呼召有二字

ཏེ

ཏེ་ཡ



二十六

ཤེས་ཀྱི་ལོ་ཆེན་པོ་འབྲངས་ཀྱི་ལོ་ཆེན་པོ་ཞིག

呼召詞之例  
大王保護庶民

[illegible]

願聖度母哀攝受

श्रीकृष्णवन्द्यप्रियवचनविशेषः

諸佛慈父智慧藏

ཏེ་བཙུན་མོ་གཤེར་གྱི་མེ་ལྷ་འཆང་མ།

賢妃身金色

ལྷ་ཡོ་སྒྲིང་གྲོགས་དག་པའི་ཕུང་པར་གྱིས་ཤིག

諸同志應當努力

गुणोदयुतयः कश्चिद्व्ययः ।

有觀慧之瑜伽師

ཀྱ་ཡེ་རི་བྱོད་དེན་པར་བཟུང་བའི་མི།

安住寂靜山中之人

ཀྱ་ཡེད་གེ་སྒོར་རྒྱུ་ཁྱིམ་པ་ལྷུང་བར་བྱིས།

戒護當芻必

ཀྱེ་ལྷོ་ལྷོ་རྟེན་ལ་གཟིགས་དང་།

此請看幢慧

二十七

དག་གི་དཔེ་ལྟར་སྒྲིལ་ཅིག་དཔེ་ལྟར་ཅན་གྱི།

གཞན་དོན་ལྟར་ལོན་ཤིང་འགྲིལ་སྒྲིལ་གྱི།

འཇམ་རིམ་བཞེན་པར་མ་འཇམ་སྒྲིལ་ཅན་གྱི།

གེ་མ་ཅན་ཅོད་མ་ཡག་ས་པོ་ཤིང་འགྲིལ།

གེ་ཤ་མ་ཤ་མ་དར་མོ་བྱེད་འགྲིལ།

གེ་ཅིག་ས་དོན་ཅིག་ས་དམར་པོ་དེ་བྱིད་འགྲིལ།

ཁ་ཡེ་བོད་དཔོན་བོད་བྱ་པར་བཞེད་ཅིག།

ཁ་ཡེ་ཁ་མ་པ་ལ་སྒྲིལ་བ་འདི་རུ་མ་འདུག།

ཁ་ཡེ་སྒྲིལ་མ་གེ་པར་རྒྱལ་ས་འདི་ན་སྒྲིལ་མ་འབྱུང་།

呼召詞 之例  
賜語 悉地 妙音 天

勤修利他諸同志

莫執虹為實有修行者

厨夫把菜炒好

茶房拿甜茶來

馬夫牽那匹紅馬來

驢夫把驢子趕開

傻康巴莫在這裏坐

討口子跑開這裏無人給你



二十八

指定與提出詞

指定與提出詞有一字

619

用法 在所欲標明之事物後加一「式」字  
即成指定式若於多事物中特指一事即成  
提出式

攝頌摘要

འི་མི་དག་དང་བཅས་པའི་སྤྱོད། །

義 譯

調定出為尼

二十九

指定詞

ཟག་བཅས་ཏེ་འཕྲོ་བྱེད་པའི་སྤྱུག་བསྐྱེད་པ་ཡིན།

有漏五取蘊皆是苦

གཞན་དབང་དུ་གྱུར་པའི་སྤྱུག་བསྐྱེད་པ་ཏེ་ཕྱིན་ཡིན།

隨他轉便是苦的義

སྐད་ཅིག་གིས་འཇིག་པ་ནི་མི་རྟག་པའི་དོན་ཡིན།

刹那壞滅是無常義

རྟོང་པ་ནི་སྤང་པོ་དང་ཐ་དད་པའི་བདག་མེད་པ་ལོ།

空是說沒有離蘊的我

བདག་མེད་པ་ནི་རང་གི་དོ་བོར་བྱུང་བའི་བདག་

無我是說沒有自性

མེད་པ་ལོ།

的我

འདུས་བྱས་ཐམས་ཅད་ནི་མི་རྟག་པ་ཡིན།

一切有為法皆是無常

ཐམས་ཐམས་ཅད་ནི་བདག་མེད་པ་ལོ།

一切法皆是無我

ལྷ་ཤར་ལས་འདས་པ་ནི་ནི་བ་དང་བྱ་ལོ་མ་ལོ།

涅槃寂靜微妙



三十

ཕུ་རྟ་ལྷོ་རྟེན་གསུམ་ལ་པ་དང་པོ་ཕུ་རྟ་ནི།

ཚུ་ལ་རྟ་མི་རྟ་གཉིས་ལས་རྟ་པ་ནི།

ལུང་རིག་པ་གཉིས་ཀྱི་ནང་ནས་ལུང་ནི།

ཁུ་བོད་རིས་གཉིས་ལས་ཁུ་རིས་ནི།

ལྷ་འི་ནང་ནས་གདོང་བཞི་དང་ལྷ་ནས་བཞི་ཚུ་ལས་པོ།

ལྷ་འི་ནང་དུ་ལྷ་འཇུག་པོ་འཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་པོ་དང་པོ།

ཁ་དོག་གཞན་ལས་ཀྱི་དཀར་པོ་འཁྱེད་ཀྱི་མཛེས་པོ།

རི་དྭགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་པོ་རྩེ་ནི་རྩེ་པོ།

པོ་རྩེ་དུ་ཡོད།

提出詞

加行正行結行之中

初加行者

常無常二法中常者

教理二者之中教者

漢藏兩族中漢族者

天中有四面者是大梵天

徧入天為天中最勇悍者

較餘色白色最鮮美

一切獸中獅子如王

練習

ཏྲེ་མི་འི་དག་ད་པོ་མ་ཏྲེན་པ་ར་མ་ཐེད།	(	)
ག་ཡེ་སྒྲོ་གོ་ས་ཆེན་པོ་བླ་ཡོད་གྱིས།	(	)
བླ་ཡོད་ཐེ་ཏི་ཐུན་དང་ཐུན་པའི་སྒྲོ་བ་བྱ་ཏྲེ།	(	)
ཀུ་ཏྲེ་ཆུ་མི་རེད་དག་བོད་པ་རེད།	(	)
ཡེ་མེད་མགོ་པར་ཆུ་གས་འདིར་མ་འདུག	(	)
མི་དེ་མི་ཆུ་གས་པ་ཡིན་པ་འདྲ་གཤོང་ནས་	(	)

པོ་འདུག་

དགོས་སྒྲུབ་བཟུང་།	.....
ཆོག་སྒྲུབ་བཟུང་།	.....བདེ།

為善最樂

知足心常樂



離合等詞有一字

٥٥

用法 加用二名或二義之中間即可或綴於句尾

表義 有離合 因由 時間 教授五義

攝頌摘要

དང་མེ་ལྷུང་འཕྲེང་རྒྱ་མཚན་དང་།

॥ हे प्रपद्यते ॥

譯義

當詮合離因

義五授教時

三十二

離詞

དབང་པོ་ལྔ་ནི། མིག་དང་རྩ་བ་དང་སྣ་དང་

五根者 謂眼耳鼻

ཐུ་དང་ལྷ་པ་སོ།

舌身

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ནི། སངས་རྒྱལ་དང་

三寶 謂佛法僧

ཆོས་དང་དགེ་ལུ་ན་ལོ།

གསུག་ས་ཀྱི་སྒྲུ་མཆོད་ལག་ཉིས་ཏེ། ཁ་དོག་

色處有二 謂顯色

དང་དབྱེས་ས་སོ།

與形色

ཁ་དོག་ལའང་གཉིས་ཏེ། ཕྱ་པའི་ཁ་དོག་དང་

顯色亦有二根本與

ཡན་ལག་གི་ཁ་དོག་

支分



三十三

གཟུགས་དང་ཚེས་དང་ལུ་གཤམ་མེད་པ་ནི།

ཡུང་པོ་ཡིན།

རོལ་རྒྱུ་དང་གཉེན་གཤམ་རྒྱུ་ལ་ནི། རེ་བ་

ལ་མི་པ་ན།

པ་དང་རྒྱུ་དང་མེད་རྒྱུ་ནི། ལུང་པ་ཆེན་པོ་པ་ནི།

ལྷ་དང་མི་འོ་གོ་ལ་དང་ནི། མཛེན་མཐོ་ཡིན་པ།

ཐམས་པ་དང་ཐམས་པ་ཅད་མཛེན་པ་ནི། དཔལ་པར་

ལེགས་པ་ནོ།

ལོད་དོ་ཆགས་དང་ཞེ་སྤང་དང་གཏི་མུག་ནི། ཉེན་

མེད་པ་ཡིན།

合詞

色及受想等名蘊

財物及親友等臨

死時無益

地水火風名四大種

人天道名增上生

解脫與一切智名

決定勝

貪與瞋痴都是煩惱

因出詞

令其寫字便知善不善文法

服藥可治疾病

多聞正法慧漸增長

學諸明處成大博士

修習無常能捨現世

親近善友發生功德

修習業果能生深忍

信心

三十四

མི་གོ་བྱིས་པ་དང་དག་ཡིག་ལ་ཅ་ཁས་མི་གོ་ཤིང་།

སྒྲིན་ལུང་བ་དང་ནང་ལས་ཐར་པར་ལྷུང་རྟོ།

ཆོས་མང་དུ་ཐོས་པ་དང་ཤེས་རབ་རྩེ་ཆེར་ཁོ་ལོ།

རིག་གནས་གསལ་བ་དང་མཁས་པ་ཆེན་པོར་ལྷུང་།

མི་རྟག་པ་བསྒྲུབ་པ་དང་ཆོས་སྒྲིན་བཏང་ངོ།

དགེ་བའི་བ་ཤེས་གཉེན་ལ་བསྐྱེད་པ་དང་ཡོན་

ཏན་ལྷུང་ངོ།

ལས་ལྷུས་མང་དུ་བསྒྲུབ་པ་དང་ཡིད་ཆེན་

གྱིད་པ་སྒྲེལ།



三十五

ལང་ཉིན་ཉིན་ཡར་གནང་ལྟོ་ཆུ་ཡིན།

ཉིན་ཕྱེག་པ་དང་ཆུ་གར་དུ་ཆས་སོ།

ཞོགས་ཀ་ཆུ་ཚོད་བཅུད་པ་ཟླ་པ་དང་དཔྱབ་གུར་

སོང་།

དགོང་མོ་ཉིན་མཁའ་པ་དང་ནང་དུ་ལོག་པ་ཡིན།

ལོ་ཆུང་བའི་དུས་ལྷན་པ་གཉེར་ཡག་ས་པོ་...

གྲིས་དང་།

ནད་མེད་པའི་སྐབས་འདིར་དཔེ་ཆ་ཡག་ས་པོ་སྤྱོད་དང་།

བསྐྱབ་བྱ་འདི་ལ་བསྐྱད་ནས་བོད་ཡིག་ཡག་ས་པོ་...

སྤྱོད་དང་།

時間詞與教授詞

明天太陽出來時走

冬至後往印度去

早起八點鐘去上學

下午太陽沒後回家

小時候當善求學

沒有病的時候當溫習書

在這學校裏當善習

藏文

練習

ཁྱི་མི་དང་ཁྱི་དང་སྒྲུབ་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ཡིན། ( )

མི་དང་གཟུགས་ལས་མི་གཤམ་སྒྲུབ། ( )

སྒྲུག་བསྐྱེད་པ་དང་སྒྲུག་མཐུན་པ་དང་ཡིད་རྒྱུ་ ( )

ཡི་གེ་བྲིས་ཚུར་དང་ཁ་ལག་ཟ། ( )

དགེ་བའི་བཤེས་གཞིར་ལེགས་པར་སྒྲུབ་དང་། ( )

འདེན་པ་བཞི་ནི་..... 四諦為苦集滅道

..... 佛法僧名三寶

ཐོག་ཆེན་གྱི་སེམས་བསྐྱེད་པ་དང་བྱ།..... 發大乘心即是菩薩

ནད་ཡོད་ན་སྒྲུབ།..... 害病當服藥



三十六

指示詞

指示詞有一字

ད

用法 加在一名或一句之前

表義 有指前句過去之義與指餘事之義

攝頌摘要

མིང་གི་ཐོག་མའི་དེ་སྒྲིན།

ཁ་སྐད་ཀྱི་འདས་མཁའ་ཐོག་པ་དང་། །

རྒྱུ་ལྟར་གསུངས་པ་ལྟ་བུ་ལ་རྟེན།

義 譯

名前用得字

表前過去言

及所餘別事

三十七

མིག་ཞེན་པ་དེ་ག་རྒྱལ་ས་བཟང་པོ་འདུག

指過去詞與指餘事詞

那個年輕人相貌很好

ལས་ཕྱོགས་པོ་། །དེ་མཁའ་ཆེན་པོ་ཡོན།

是青布其口面很寬

དགར་ཡོལ་རྩིང་པ་དེ་ཁ་ཆོད་ཆག་སོང།

那個古瓷碗昨天打破了

ཤིང་ཏྲུག་དུག་ཡོད་པ་དེ་ཁ་དོག་ཡག་པ་པོ་འདུག

那個毒菓顏色很美

མཆོད་གྲོགས་རྒྱལ་ས་དེ་ལ་ཏྲུག་ཤིག

諸位朋友請看那個

དེ་འདྲེན་ཕྱོད་ཚུལ་ལ་བཞུགས་ན་ཆོས་པ་མིན་པར་

看那樣行為決定不

ཐག་ཆོད།

是修行人

ལུང་པ་དོག་པ་འདི་ལ་དེ་འདྲེན་ཁང་པ་ཆེན་པོ་ཡོད།

這個小山溝中有那樣大的房子

ཆོ་ཁང་དེ་ལ་དེ་ཆོད་ཚུ་ཡོད་པས།

那個商店裏有那個賣嗎



汎說詞有四字

𠄎

𠄎

𠄎

𠄎

用法和表義。𠄎字多與𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎五字合用。𠄎𠄎何事。𠄎𠄎假若。𠄎𠄎為何。𠄎𠄎何如。𠄎𠄎何故。𠄎字多與𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎五字合用。𠄎𠄎若干幾許。𠄎𠄎何時幾時。𠄎𠄎如何。𠄎𠄎如何。𠄎𠄎如云。𠄎表示有情同誰字。𠄎字於一切事皆可通用。

攝頌摘要

ཅི་ཇི་སྤྱ་གང་གྱི་སྤྱ་གྱི།

ཁྱི་སྤྱ་སྤྱ་ལྟ་སྤྱ་ལ་ཅི། །

སྤྱ་སྤྱ་སྤྱ་གཞི་སྤྱ་ལ་ཇི།

སྤྱ་གང་ཟག་གང་ཀུན་ལ་ཇོ། །

義

譯

急給蘇崗為汎說

亦等五字可用急

聶等五字則用給

人用蘇字崗遍通

附 說

ཁྱི་字前也可用 ཇི་字如 ཇི་ཁྱི་何事與 ཅི་ཁྱི་  
義同。



三十九

ཅི་ཞིག་བྱས་ན་དམ་ཚེས་སྤྱོད་པ་འདི་དག་ཡོད།

ཅི་སྟེ་ཆེ་ལོ་ལ་མ་ཆགས་ན་ཆེས་མི་ཡང་པའི་དྲན་མེད།

ཅི་སྤྱད་ལུས་འདི་སྤྱག་བསྐྱུལ་འབའ་ཞིག་བསྟེན།

བྱད་པ་ཞིན་བྱད་དང་བྱའི་ལྟ་ཡོན་ཡང་མི་གཙང་བ་ཡོན།

འཁོར་པ་སྤྱག་བསྐྱུལ་ཡིན་ན་ཅི་འཕྲི་མི་ཤེས།

གྲུ་འཕྲོ་བོ་འོ་སྟེད་མང་བ་དེ་སྟེད་སྤྱག་བསྐྱུལ་ཆེ།

འོ་སྤྱད་བྱམ་པ་མི་རྟག་ལུས་འདི་འདྲ་ཤེས་པ་རྟུ།

སྤྱུ་མ་འོ་པ་ཞིན་ཆེས་རྒྱམ་པ་ཀྱུ་ཀྱང་རང་པ་ཞིན་མེད།

汎說詞

由作何事能有權修法

若不貪現世決無不  
能證佛法之理

為何令身純受痛苦

任隨容貌好醜皆是不淨

若生死是苦何故不知

龍頭越多苦亦越大

如瓶無常當知此身亦爾

諸法無性如同幻事

四十

汎說詞

འོ་སྐད་དུ་ཚེས་རྒྱུ་མཉམ་པ་ཅན་གྱི་ལས་བྱེད།

如云諸法從因生

འཁོར་བ་ཇི་སྒྲིད་མ་སྟོང་བར་དུ་དམ་པའི་ཚེས་ཀྱི་

乃至生死未空住持

འཛིན་པ་རེད།

正法

སྤྱི་ཡར་རུ་སྟོན་གྱི་མཉམ་པ་ལས་འདར་མི་རུད།

誰也不可違犯國法

མི་དག་གི་ལས་སྒྲུག་བསྐྱེད་པ་འབྱུང་སྒྲུག་འདར་བྱེད།

不善感苦誰也無差

ལན་མེད།

別

ཐབས་ཀྱི་བྱ་བ་མཉམ་པ་ཡོད་ན་དགོས་པ་གཤམ་བྱེད།

若有菩提心隨作何

བྱེད་པ་འདྲུས་ཀྱི་ཚེས་པ་ཡིན།

善皆是成佛資糧

ཤུགས་ཀྱི་དཔྱད་པ་འཁོར་བ་གཤམ་པ་འདར་མི་ཆགས།

若有出離心則全不

貪著生死



四十一

ལུ་བྱོད་ཆས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་བཟུང་པའོ།

ཞབས་གཉིས་བིན་ཡིག་བཞིས་པའོ།

མགོན་པོའི་བཀའ་ཉན་ལས་བྱེད་པོ་ཉེ།

དཔལ་ལྷན་མགོན་པོའི་ཤར་གྱི་བཀའ་ཉན་པ།

རྣམ་དག་དབྱིངས་ལས་རང་བྱུང་དཔལ་ལྷན་པ།

བསྟན་པ་བྱུང་ཞིང་རྣམ་པའི་བྱེད་པོ་འདྲིའོ།

ཕྱི་ཁྱེད་གསོད་ལ་དགའ་བའ་བྱེད་པ་མོ།

དམ་ཉམས་མ་ལུས་གསོད་པའི་བཞུན་པའོ།

主詞

尸林眾具莊嚴者

雙足并踏碍神者

依怙所遣作役者

吉祥依怙東使者

清淨界生吉祥母

護教保守行者母

好樂殺害惡人母

盡殺犯戒屠宰母

四十二

接續詞

接續詞有十五字

- |                |               |
|----------------|---------------|
| ཁིང་ ཅིང་ འིང་ | 三字用在相等二名或二義之間 |
| འཇམ་ ཅམ་ འཇམ་  | 三字用在引文之後如謂字義  |
| འཇོ་ ཅོ་ འཇོ་  | 三字用在引文之後作說字義  |
| འཇམ་ ཅམ་ འཇམ་  | 三字用在引文之後如若謂字義 |
| འཇོ་ ཅོ་ འཇོ་  | 三字用在命令詞後作勸勉之義 |

ང་མ་མ་མ་མ་མ་六後音後用 ཁིང་ འཇམ་ འཇོ་ འཇམ་ འཇོ་

ག་ད་ག་ད་དག་之後用 ཅིང་ ཅམ་ ཅོ་ ཅམ་ ཅོ་

ལ་字後音之後用 འིང་ འཇམ་ འཇོ་ འཇམ་ འཇོ་



練習

དག་སྐྱོད་གཞིན་པ་དེ་ཕྱི་མི་རེད་པས། ( )

དག་པོ་ཡོང་སྟེང་པ་དེ་ཕྱི་ན་ག་ཁམ་ཉེས་པ་རེད། ( )

དེ་མི་དག་པ་ལས་བསྐྱེད་སྐྱོད་དག་པ་ལ་འགོད། ( )

དེ་ཉེ་ཕྱི་མ་བྱུང་ཚེ་མ་ཁམ་གཅིག་གྲུང་མི་འདུག། ( )

ཅི་ལྟར་སྐྱོད་པ་ལྟར་སྐྱེད་སྐྱོད་པ་འདྲ་བྱུང་། ( )

ཅི་སྟེ་ཉེ་མ་འདྲ་སྐྱེད་སྐྱོད་པ་འདྲ་བྱུང་མི་སྟེ། ( )

那個人是那國的人

那個印度人是幾時來的

你認識那個人嗎

དག་པོ་ལ་དེ་.....

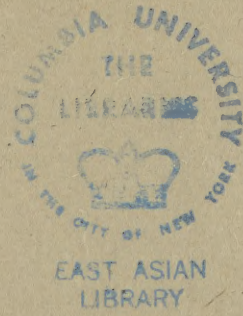
.....དེ་ཉེ་མ་འདྲ་སྐྱོད་སྐྱོད་པ་ལ།



COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES



0065305477



中華民國二十九年 月

日初版

藏文讀本初稿 第 冊

編著者 釋 法 尊

校訂者 喜 饒 嘉 措  
釋 印 順

黃 懺 華

印刷者 漢藏教理院

此書  
有  
作  
權



